

汉俄俄汉 常用外贸词典

于黎明 吴芳 主编

汉俄俄汉常用外贸词典

于黎明 吴芳 主编

黑龙江人民出版社

1994年·哈尔滨市

(黑) 新登字第 1 号

责任编辑: 高桂清 姜 莉

封面设计: 徐 高

汉俄俄汉常用外贸词典

Hane Ehan Chang yong Waimao Cidian

于黎明 吴芳 主编

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里工程街副 79 号)

黑龙江新华印刷厂制版 黑龙江省宾县印刷厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本 787×1092 毫米 1/64 12.625 印张

字数: 350,000

1994 年 8 月第 1 版 1994 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—2000 册

ISBN 7-207-02580-7/Z·71 定价: 12.80 元

主 编： 于黎明 吴 芳

参加编写者 (以姓氏笔画为序):

于雪冬 于黎明 王丽艳

刘九庆 刘文旭 吴 杰

吴 芳 杨静波 徐九卿

赵 扬 张 剑 魏东波

前 言

随着我国改革开放的深入发展，我们和独联体及东欧各国的交往日益频繁，为了发展我国人民与他们的友好关系，开展对外贸易，促进多方面经济交流，广大俄语工作者、教师、俄语爱好者，尤其是在外贸部门工作的翻译人员，急需一本便于随身携带的小型外贸用语工具书，为此，我们编写了《汉俄—俄汉常用外贸词典》。

该书共收录俄汉语条 12000 个，汉俄词条 8000 个，为外贸方面的常用词和常用语，我们在编写过程中，力求做到收词实用、稳定、准确。

由于编者水平有限，缺点和错误在所难免，希望广大读者提出宝贵意见。

编 者

1993 年 8 月

目 录

汉俄部分

汉语拼音音节索引 (1)

正 文 (1)

俄汉部分

俄文字母索引

正 文 (209)

附 录

一、语法表解 (1)

二、俄汉译音对照表 (9)

三、汉俄拼音对照表 (13)

四、俄文和拉丁字母对照表 (22)

五、公制计量单位名称汉俄对照表 (23)

六、各国货币缩写表 (25)

汉语拼音音节索引

A(1-2 页)

a 阿 ān 安 àn 按

B(3-16 页)

bǎi 百	bào 暴	biān 边	bō 拨
bàn 办	bèi 备	biǎn 贬	bó 博
bāo 包	bèi 背	biàn 变	bǔ 补
bǎo 保	běn 本	biāo 标	bù 不
bào 报	bǐ 比	biǎo 表	bù 部

C(16-33 页)

cái 材	chá 茶	chē 车	chuán 传
cái 财	chá 查	chè 撤	chuán 船
cǎi 采	chāi 拆	chéng 成	chún 纯
cán 残	chǎn 产	chéng 承	cún 存
cāng 仓	cháng 长	chí 持	cuò 措
cǎo 草	chǎng 场	chóng 重	cuò 错
cè 侧	chàng 畅	chū 出	
chā 差	chāo 超	chǔ 储	

D(33-45 页)

dà 大	dǎo 倒	dì 地	dòng 冻
dài 代	dào 到	diàn 电	dù 对
dài 贷	dēng 登	dìng 定	dù 兑
dān 单	děng 等	dìng 订	dūn 吨
dān 担	dī 抵	dǒng 董	

E(46-50 页)

é 俄

é 额

è 恶

èr 二

F(50-63 页)

fā 发

fǎng 访

fèi 费

fù 负

fá 罚

fǎng 仿

fēn 分

fù 附

fǎ 法

fǎng 纺

fēng 风

fù 副

fǎn 反

fàng 放

fú 符

fāng 方

fēi 非

fǔ 辅

fáng 防

fèi 废

fù 付

G(63-80 页)

gǎi 改

gōng 功

gū 估

guī 规

gān 干

gòng 供

gǔ 股

guó 国

gǎng 港

gòng 共

gù 固

guò 过

gōng 工

gōu 勾

guān 关

gōng 公

gòu 购

guǎn 管

H(81-89 页)

hǎi 海

hé 合

huǎn 缓

huì 会

háng 行

hé 核

huàn 换

huó 活

háng 航

hù 互

huáng 黄

huǒ 伙

háo 毫

hù 护

huí 回

huò 货

hǎo 好

huà 划

huì 汇

huò 获

hào 号

huán 还

huì 贿

huò 豁

J(90-107 页)

jī 机

jí 级

jí 集

jì 纪

jī 积

jí 极

jì 计

jì 技

jī 基

jí 急

jì 记

jì 季

jì 寄	jiàn 间	jié 结	jīng 经
jiā 加	jiàn 建	jiě 解	jīng 精
jiā 家	jiàn 鉴	jiè 介	jìng 净
jiǎ 假	jiǎng 奖	jiè 界	jìng 竞
jià 价	jiàng 降	jiè 借	jiū 纠
jiān 奸	jiāo 交	jīn 金	jú 局
jiān 监	jiǎo 缴	jīn 紧	jù 巨
jiǎn 检	jiào 校	jìn 近	jù 拒
jiǎn 简	jiē 阶	jìn 禁	jué 决
jiàn 件	jiē 接	jìn 进	

K(107-110 页)

kāi 开	kè 克	kòng 控	kuàng 矿
kān 刊	kè 客	kòu 扣	kuī 亏
kàn 看	kè 恪	kuǎ 垮	kuò 扩
kǎo 考	kè 课	kuài 会	
kě 可	kōng 空	kuǎn 款	

L(110-114 页)

lái 来	lì 立	lín 林	lú 卢
làn 滥	lì 利	líng 零	lù 路
làng 浪	lián 联	líng 领	lǚ 旅
lǎo 劳	liàng 量	liú 流	lǚ 履
lèi 类	liè 列	lǒng 垄	lùn 论
lǐ 里	liè 劣	lòu 漏	

L(114-120 页)

mǎ 马	mǎi 买	mài 卖	máo 毛
------	-------	-------	-------

mào 冒	mì 密	míng 名	mò 没
mào 贸	miǎn 免	míng 明	mù 木
mì 秘	miàn 面	mó 摩	mù 目

N(121-123 页)

nà 纳	nèi 内	nǐ 拟
nán 难	néng 能	nì 逆

O(123-124 页)

ō 欧

P(124-127 页)

pá 爬	pán 盘	pò 破	pián 便
pāi 拍	píng 平	pāo 抛	piàn 片
pái 排	píng 评	péi 赔	piào 票
pái 牌	píng 凭	pī 批	pǐn 品

Q(127-134 页)

qī 期	qià 洽	qiáo 侨	qiú 求
qí 歧	qiān 千	qiào 俏	qǔ 取
qí 奇	qiān 签	qīn 侵	quán 权
qī 企	qiàn 欠	qīng 轻	quán 全
qǐ 起	qiáng 强	qīng 倾	quàn 券
qì 迄	qiǎng 抢	qīng 清	quē 缺
qì 契	qiāo 敲	qióng 穷	què 确

R(135-137 页)

ràng 让	rèn 任	róng 容	rui 瑞
rén 人	rì 日	rù 入	

S(137-148 页)

sān 三	shī 施	shǒu 手	sī 私
sǎn 散	shí 时	shòu 受	sòng 讼
shàn 善	shí 实	shòu 售	sòng 送
shāng 商	shí 食	shū 书	suí 随
shēn 申	shí 蚀	shū 输	sǔn 损
shēn 身	shǐ 使	shú 赎	suō 缩
shěn 审	shì 试	shuāng 双	suǒ 索
shēng 生	shì 世	shuǐ 水	
shèng 剩	shì 市	shuì 税	
shī 失	shōu 收	shùn 顺	

T(148-158 页)

tán 弹	tiān 添	tōng 通	tǔ 土
tán 谈	tiāo 挑	tóng 同	tuán 团
táo 逃	tiáo 条	tǒng 统	tuī 推
tào 套	tiáo 调	tóu 投	tuō 托
tè 特	tiē 贴	tòu 透	tuō 拖
tí 提	tié 铁	tú 图	tuō 脱
tǐ 体	tíng 停	tú 涂	

W(159-163 页)

wā 挖	wǎng 往	wéi 委	wěn 稳
wài 外	wéi 违	wèi 未	wú 无
wán 完	wéi 伪	wén 文	wù 物

X(163-170 页)

xī 稀	xiàn 限	xiāng 相	xiāo 消
xià 下	xiàn 现	xiàng 项	xiāo 销

xiào 效	xìn 信	xìng 性	xǔ 许
xié 协	xíng 行	xiū 修	xuān 宣
xīn 新	xíng 形	xū 虚	xún 旬
xīn 薪	xíng 型	xū 需	xún 询

Y(170-182 页)

yā 押	yì 异	yíng 营	yù 预
yán 延	yì 议	yíng 赢	yuán 元
yán 沿	yì 易	yìng 硬	yuán 原
yàn 验	yì 意	yǒng 永	yuǎn 远
yàng 样	yín 银	yòng 用	yuē 约
yè 业	yìn 印	yōu 优	yùn 运
yí 一	yīng 应	yǒu 有	
yī 依	yīng 英	yú 鱼	
yí 移	yíng 盈	yú 余	

Z(182-208 页)

zǎ 杂	zhǎn 展	zhèng 正	zhì 制
zài 再	zhàn 站	zhèng 证	zì 姊
zài 在	zhǎng 涨	zhèng 政	zì 子
zài 载	zhàng 帐	zhī 支	zì 字
zàn 暂	zhāo 招	zhī 知	zì 自
zào 造	zhào 照	zhī 执	zōng 综
zé 责	zhé 折	zhí 直	zhōng 中
zēng 增	zhěng 整	zhī 指	zhòng 仲
zèng 赠	zhēng 征	zhì 质	zhòng 重
zhài 债	zhēng 争	zhì 滞	zhōu 周

zhǔ 主	zhuàn 赚	zǒng 总	zūn 遵
zhù 注	zhuāng 装	zòng 纵	zuò 作
zhù 驻	zhuī 追	zǒu 走	zuò 做
zhù 贮	zī 资	zū 租	
zhuān 专	zī 滋	zǔ 阻	
zhuǎn 转	zōng 宗	zuì 最	

А

阿 а

阿弗罗价格(即最低价格) эфóро

安 аn

安全负载 безопасная нагрузка

安全港 безопасный порт

安全规则 правила безопасности

安全理事会(联合国)

Совет безопасности

安全理事会理事国

член совета безопасности

安全率 запас прочности

安全运输 сохранные перевозки

安全证书 свидетельство о безопасности

安装 устанавливать; установка; монтировать; проведение; монтаж

(制造厂派出的)安装负责人 шефмонтёр

安装工 монтёр; монтажник; монтировщик

安装工程 монтажные работы

安装和专门建筑工程部 Минмонтажспецстрой

安装及使用说明书

инструкция по монтажу и эксплуатации (ИМЭ)

安装要求 монтажное

требование
安装指示 монтажное
указание

按 on

按半价出售 продажа
за полцены

按比例发展 пропор-
циональное разви-
тие

按比例估计 оценка
по отношению

按比例选择 пропор-
циональный выбор

按标价出售 продажа
по номиналу

按部分定额贷款 кре-
дитование по част-
ичному нормативу

按成本加保险费 сиф-
агент

按出口实际价值计算
исчисление в реаль-
ной стоимости
экспорта

按价值征税 пошлина
со стоимости; пош-
лина с ценности
пошлина с цены

按件定价 подеталь-
ная цена

按劳分配 каждому по
труду

按合同供货 договор-
ная поставка

按质定价 покачест-
венная цена

按期 в срок; свое-
временно

按时 вовремя; свое-
временно

按重量购买 покупка
на вес

按重量或体积计算运输
числение фрахта по
весу или размеру

按重量计费 весовая
плата

按重量计算的价格
весовая стоимость

В

百 bǎi

百 сотня

百分比 процент

百分点 пункт

百分率 процент

百分误差 процентная
ошибка百分之零点五 полп-
роцент百分之1的加价 де-
сятипроцентная на-
кидка百货仓库 универса-
льный склад百货俱全 универса-
льный ассортимент
товаров百货贸易 универса-
льная торговля

百货商店 универмаг;

универсальный
магазин百货商业 универса-
льная торговля

办 bàn

办理 ведение; выпол-
нение; произво-

дство; совершение

办理出口业务的手续
порядок проведения
экспортных опера-
ций办理贷款 кредитова-
ние办理订货手续 оформ-
ление заказа办理合同(条约)手续
оформление дого-
вора; оформление
контракта

办理结算	произ- водство расчётов	норма	
办理凭证(证件)手续	оформление доку- ментов	包工方式	подрядный способ
办理签证手续	офо- рмирование визы	包工费	мука́таа
办理护照	оформле- ние паспорта	包工工程	акко́рдная рабо́та
办理贷款	кредитова- ние	包工工人	заде́льщик
办理手续	оформле- ние	包工合同	акко́рдный догово́р
办事处	контóра; канце́лярия	包价	подря́дная цена́
办事员	контóрщик	包销	акко́рдная прода́жа
包 bāo		包装	обёртка; упа- ко́вка; уку́порка
包工	акко́рд; акко́р- дная рабо́та; мука́- таа; подряд	包装材料	та́ра; обёр- тка; упако́вка; уку́- порка
包工单	акко́рдный наря́д	包装费	амбала́ж
包工单位	подря́дчик	包装过重	сверхта́ра
包工定额	акко́рдная	包租	ча́ртер
		保 bǎo	
		保存期	сро́к хране́ния
		保兑	конфи́рмация
		保护关税	защи́тная